



# Chiba City ・ ちば

2017年3月号  
英語版  
English Edition  
March 2017

No.141

発行：(公財) 千葉市国際交流協会  
Issued by: Chiba City International Association  
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階  
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F  
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City  
TEL：043-202-3000 FAX：043-202-3111  
Monday to Friday from 9:00 – 20:00; Saturday from 9:00 – 17:00  
ホームページ HP：<http://www.ccia-chiba.or.jp/>  
フェイスブック FB：<http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available at:

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index.html>

## ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

### じしん 地震から 身を守りましょう！

#### Protect Yourself During an Earthquake!

★ What to do when an earthquake occurs

- ① Ensure your own safety.
- ② Turn off the fire after the tremor has gone.
- ③ In case of fire, shout out loud 'Kaji Da' (Fire)!
- ④ Open doors and windows to secure your way out.
- ⑤ Turn off the electrical main switch (breaker) before evacuating.
- ⑥ On your way outside, watch out for falling objects.
- ⑦ Go on foot to the evacuation center.
- ⑧ Extend a hand to those in need such as elderly and people with disabilities.
- ⑨ Stay away from narrow streets and objects that are about to collapse.



★ Take Daily Precautions

- ① Search the route to evacuation centers, or temporary evacuation sites, nearest you. (Refer to the Earthquake Hazard Maps). The maps are sent to your mailbox.
- ② Use metal fittings to prevent furniture and appliances from falling. The city provides subsidy to elderly and

people with disabilities for fittings installation.

Questions: 危機管理課 Crisis Management Division ☎245-5151

### いちじあす 一時預かり ～あなたの子育てを支援します～

#### Temporary Child Care Service to Help Support Your Child-rearing Needs

Are there moments when you wish to have time to unwind, an extra time to finish some task, or some emergencies at work to attend to, and wish for someone to look after your children? To support your needs, the city provides 37 locations that offer child care services. Please avail! Please call for information on locations, time of use, fees, etc.

Questions: 幼保運営課 Early Childhood Education and Care Administration Division ☎245-5729

### さんかしゃほしゅう がくしゅうきょうしつ 参加者募集 学習教室

#### Looking for Students to Join Learning Classes

Classes are taught by former teachers in Arithmetic, Math, Japanese, English, and more. Classrooms are available in Chuo, Hanamigawa, and Mihama wards. Classes are divided into grades from elementary school 3rd grade to junior high school 3rd year.



**Period:** from April to March 2018, held 4 times a month

**Capacity:** (approximately) first 10 students per class

**Cost:** 2,500 yen per subject per month for elementary school students (excludes textbooks); 3,500 yen for junior high school students

**Apply/Ask:** シルバー人材センター Senior Citizens' Employment Center ☎265-0070

### 就学援助制度のお知らせ

#### Information on School Attendance Subsidy

The city provided subsidy to students attending elementary schools on purchasing school materials, lunch allowance, etc.

**Eligibility:** elementary and junior high school students who are enrolled in the city's municipal schools, and satisfied either of the following conditions:

- ① Public support has been cancelled
- ② Exempt from paying the city tax
- ③ Receiving child-support allowance
- ④ Exempted or reduced payment of National Pension or National Health Insurance.
- ⑤ Having a financial difficulties, or any other special reasons

**Applications:** Fill out the form from your child's school with required information, and send them back to school.

**Questions:** 学事課 School Affairs Division ☎245-5928

### 入園・入学前の

#### 麻疹(はしか)・風しんの予防接種

#### Preventive Vaccines on Measles and Rubella for Incoming Kindergarten and Elementary School Students

Sickness can be prevented by taking the vaccinations twice. Those who have not taken the vaccination yet, please do so, and reserve with any of the participating hospitals. For more details, please check:



千葉市 麻疹風しん予防接種 検索

★ Common Symptoms

**Measles:** fever, cough, runny nose, eye mucus, rashes, etc.

**Rubella:** slightly red rashes, fever, swollen lymph node, etc.

★ Eligibility/No. of Times:

Between 12 months and 24 months after birth,

once; 1 year before entering elementary school, once. Total of 2 vaccinations.

- ★ Coupons are being distributed at: Health and Welfare Center's Health Division, and participating hospitals in the city. You may also print the downloaded from the city's homepage.

**Questions:** 感染症対策課 Infectious Disease Control Division ☎238-9941

### 一度に多量のごみを出される方へ

#### For People Disposing Large Amount of Garbage at Once

Disposal of large amount of waste in the garbage stations (4 bags or more) accumulated from transferring house or maintaining garden is not permitted. Also, bulky items and electrical appliances such as TV, air condition, etc. are also not allowed. Follow the proper waste disposal rules, or cooperate in recycling.



#### Fees are required when disposing items prohibited in the garbage station.

- ★ Large amount of burnable waste such as Styrofoam, and futons (comforters); and non-burnable waste such as glasses, etc.
- ① Bring to city's disposal facility by yourself.
  - ② Ask city designated waste collector companies to pick them.
- ★ Bulky Items (cabinets, and tables)
- ① Bring to city's disposable facility by yourself.
  - ② Call the Bulky Item Reception Center ☎302-5374

May also apply via the city's homepage:

千葉市 粗大ごみインターネット受付 検索

Collection may take a while prior to the submission of the application.

- ★ Electrical appliances such as TV, air conditions, ref., washing machine, etc.)
- ① Ask the shop where you purchased the item.
  - ② Pay the recycle fee via the post office. Bring item to designated collection spots.
  - ③ Ask the city designated waste collector companies to pick them.
- ★ For Carried-in Waste  
Bring your waste directly to the waste incineration plant. For reception hours and fees information:

千葉市 ごみの持ち込み 検索

★ For city designated waste collector companies,  
Call the 千葉市廃棄物リサイクル事業協同組合  
Chiba City Recycling Cooperatives  
☎204-5805 on Weekdays from 9:00-17:00

Questions: 収集業務課 Waste Collection  
Operations Division ☎245-5246

## あなたの声掛けが大切な命を守ります

3月は自殺対策強化月間

### Your Concern May Save a Precious Life March is Suicide Prevention Month

Suicide has become a major social problem. Each year, over 20,000 lives lost in suicide in which 180 cases were in Chiba city. This action leaves great sufferings to family and people around. To prevent this, cooperation of people around is very important.

★ Pay attention

Notice if someone in the neighborhood is inhibiting unusual behavior

★ Listen carefully

Listen carefully to the consultation and relate

★ Be a link

Advise the person with the places to consult

★ Watch closely

Warmly watch over people in concern, and reassure them.

Places to consult about school life, health, financial problems, etc. are available.

Questions: 地域福祉課 Regional Welfare Division  
☎245-5218

## 行って みましよう Events

生涯学習センターの映画上映会  
Movie Screenings at the Lifelong Learning  
Center

- ① Thursday Classic Cinema:  
Thu., March 16: 'Terminal Station'
- ② Family Anime Screening  
Sat., March 18: "Little Red Riding Hood" and  
seven other videos

Screening Times: Both shown two times at 10:00  
and 14:00. Tickets will be distributed 30 minutes  
before each showing.

Capacity: ① First 300 people per screening

② First 80 people per screening

Questions: 生涯学習センター(中央区弁天3)  
Lifelong Learning Center (3 Benten, Chuo-ku)  
☎207-5820

千葉あそび(2017春号)を配布中  
Now distributing 'Chiba Asobi' (Spring 2017  
Issue)

The spring issue of the quarterly  
magazine 'Chiba Asobi' is now  
available. This issue introduces 19  
different plans including  
strawberry-picking, Kemigawa  
area walking tour, tea-picking and  
eating tea leaves tempura, diving  
in a giant water tank, etc.

Distributed at: Chiba City Tourist  
Information Centers (JR Chiba  
Station, JR Kaihin-Makuhari Station), ward  
offices, public centers, libraries, 7-11 stores in  
Chiba City, and CCIA. Also available in the city  
homepage.

Questions: 市観光プロモーション課 Municipal  
Tourism Promotion Division ☎245-5066



## 子育てママのおしゃべりタイム Chit-Chat Time for Mothers

Parents and guardians may bring their children to  
use the public center. Come try it. You may come  
and go at your convenience between 10:00-12:00.  
Come directly to the center on that day.

★ Chuo Ward

Shinjuku Public Center Mon., Mar 13

Questions: 松ヶ丘公民館 Matsugaoka Public  
Center ☎261-5990

★ Hanamigawa Ward

Makuhari Public Center Thu., Mar 23

Questions: 幕張公民館 Makuhari Public  
Center ☎273-7522

★ Inage Ward

Konakadai Public Center Mon., Mar 13

Questions: 小中台公民館 Konakadai Public  
Center ☎251-6616

★ Wakaba Ward

Sakuragi Public Center Thu., Mar 16

Questions: 千城台公民館 Chishirodai Public  
Center ☎237-1400

★ Midori Ward

Honda Public Center Mon., Mar 13

Questions: 誉田公民館 Honda Public Center  
☎291-1512

## 高校生が語るおはなし会 Story Time by High School Students

High school students will read picture books  
aloud.

**When:** Sun., Mar 19 and Mar 26 from 15:00-15:30  
**Eligibility:** Children aged 3 to elementary school students (Guardians are welcome.)

**Where:** 中央図書館 (中央区弁天3) Chuo Library (3 Benten, Chuo-ku)

**Capacity:** The first 30 people on each day

**Questions:** 中央図書館 Chuo Library ☎287-3980

### 動物公園 桜ガイド

#### Sakura Guides at the Zoological Park

**When:** Every Saturday until Mar 25, from 13:30-14:00. Gather at the 1F lobby of the Animal Science Building by 13:25 on the day of.

**Cost:** 700 yen for adults to enter the park

**Questions:** 動物公園

(若葉区源町) Zoological Park (Minamoto-cho, Wakaba-ku) ☎252-1111



### 健康・相談

#### Health & Consultations

#### 人権擁護委員特設相談

#### Civil Rights Commissioner Special Consultation

**When:** Every Tuesday from 10:00-15:00

**Where:** 中央コミュニティセンター 2階 Chuo Community Center 2F

Consultation is available for civil rights-related troubles such as marital affairs, alimentation, discrimination, libel, harassment, bully, etc. No reservation necessary.

Phone consultation also available.

**Phone consultation:** 全国共通人権相談ダイヤル National Civil Rights Consultation Hotline ☎0570-003-110 (Weekdays 8:30-17:15)

**Question:** 男女共同参画課 Gender Equality Division ☎245-5060

#### こころの健康センターの催し

#### Events at the Mental and Emotional Health Center

① Alcohol/Drug Addiction Consultation

**When:** Mon., Mar 13, Wed., Mar 22 from 14:00-16:00

② Elderly Mental Health and Welfare Consultation

**When:** Thu., Mar 16 from 14:00-16:00

For ①② a reservation is required.

(Phone consultation unavailable. You will be able to speak with a specialist)

③ Alcohol Meeting:

**When:** Fri., Mar 24 from 14:00-15:30 Group Session 'Enjoying My Life' and Meeting

**Eligibility:** People who struggle with alcohol or their family members. Reservation required.

④ Meeting for People with Depression

**When:** Tue., Mar 28 from 13:30-15:00

Discuss as a group about illness, lifestyle and job problems, and tips for doing well.

Come straight to the meeting on the day.

No reservation necessary.

**Ask/Apply:** こころの健康センター (美浜区高浜2) Mental and Emotional Health Center (2 Takahama, Mihama-ku) ☎204-1582

たじゅうさいむしゃとくへつそうだん

#### 多重債務者特別相談

#### Special Consultations for People with Multiple Debts

**When:** Thur., March 23 from 13:00-16:00

Consultation with a lawyer for people who are struggling after borrowing money from many places (30 minutes per person)

**Capacity:** 6 people (reservation required)

The main party must be present. You may come with your family members. Phone consultation not available.

**Where/Reserve/Ask:** 消費生活センター (中央区弁天1) Consumer Affairs Center (1 Benten, Chuo-ku) ☎207-3000

#### 外国人のための法律相談

#### Legal Consultation for Foreigners

**When:** Mon., Mar 27 from 17:00-20:00

**Where:** 千葉市国際交流プラザ会議室 (中央区中央2) Chiba City International Communications Plaza Meeting Room (2 Chuo, Chuo-ku)

Consultation is free.

**Capacity:** First 4 people. Application required.

People who want interpretation services should ask when they apply.

**Ask/Apply:** 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association

☎202-3000

